

少年史地叢書

日 本 一 瞥



商務印書館發行

少年史地叢書

日本一瞥

俞松笠譯述

商務印書館發行

Young Men's Historical and Geographical Series

JAPAN

Translated by

Y. D. ...

1st ed., Japan

Price: \$3.30, post and extra

THE COMMERCIAL PRESS, LIMITED

SHANGHAI, CHINA

ALL RIGHTS RESERVED

中華民國十五年一月初版

少年史
地叢書
日本一瞥一冊

(每冊定價大洋叁角)

(外埠酌加運費匯費)

譯述者 俞松筌

發行者 商務印書館

印刷所 上海河南路北首寶山路
商務印書館

總發行所 上海棋盤街中市
商務印書館

分售處 商務印書館分館
北京 天津 保定 奉天 吉林 龍江
濟南 開封 西安 南京 杭州 漢口
蘭谿 安慶 蕪湖 南昌 九江
長沙 常德 衡州 成都 重慶 廈門
福州 廣州 潮州 梧州 雲南
貴陽 張家口 新嘉坡

※此書有著作權翻印必究※

日本一瞥目錄

第一章	日出處	一
第二章	日本的男女兒童	四
第三章	日本的男女兒童(續前)	九
第四章	日本的少年人	一三
第五章	日本的少女	一八
第六章	房屋內	二四
第七章	房屋內(續前)	二九
第八章	日本的一日	三二
第九章	日本的一日(續前)	三九
第十章	日本的遊戲	四四

第十一章	偶人節和菖蒲節	四九
第十二章	一法尋的行樂	五三
第十三章	放風箏	六〇
第十四章	神話	六五
第十五章	茶室和廟	七一
第十六章	茶室和廟(續前)	七七
第十七章	人力車夫	八〇
第十八章	鄉村	八七
第十九章	鄉村(續前)	九二
第二十章	警察和軍人	九六
第二十一章	兩大節日	一〇一

日本一瞥

第一章 日出處

世界的又一邊，距離我國（英國）很遠的地方，有一羣海島，造成的日本王國。日本這兩個字就是『日出處』的意思，以這個名稱稱呼一個在遠東日出地方的國度真正絕好的了。

日本的國旗也畫上一個上升的太陽，太陽射出的光線用針形來代表；這國旗如今是永遠有名譽了，因為在打勝俄羅斯的偉大而神奇的戰爭裏，這旗曾經出過多次的風頭的。

日本人在種種的情形裏喜歡拿他們自己同他們的英屬的朋友和各同盟國比較。他們指着日本是亞細亞海岸邊的一羣海島，像不列顛是歐洲海岸邊的一羣海島一般。他們自稱在海上戰鬪的英勇和機智像英吉利的海

軍在陸地上戰鬪的可敬，也像不列顛的陸軍。他們喜歡稱他們自己爲『東方的英吉利』，而且稱他們的土地爲『太平洋的不列顛』。

日本的崛起成爲世界的一強國，乃是很突如其來神異可驚的。在五十年前，世界上還沒知道有日本；他禁止外國人到他的國內去考察，所以他的國民和風俗便絕少外人知道。

那時他的海軍不過是幾隻木製海船；如今他有了一隊華美的鐵甲艦，由一班勝任愉快如英吉利海員一般的人物掌管。他的陸軍從前不過是插着兩把刀和帶着弓和矢的兵隊；如今他的兵隊都帶着最新的軍器，有名於世界，便是世界上最強的國也都怕和他做仇敵。

五十年以前，日本還是純粹的封建制度。他的大諸侯稱爲大名。每一諸侯各有一座堅固的城堡和他自己的私有兵隊。各諸侯之間不絕的爭鬪，常常用他們的武士——他們是從人的名稱——軍隊交戰。日本那時很像英國

在薔薇戰爭的時代，國內的爭論是列陣而戰的。如今一切都成爲往事了。各諸侯都成爲在野的紳士；武士軍已經解散，日本仿照歐洲各國的規模，用裁判官、警察、法院，像一個歐洲國家一般的統治辦理。當日本人已經決意出現在世界上要在世界的各大國當中占他們的位置的時候，他們並不採用何種『攙和式（half-measures）』；他們的投身世界是簡單痛快的。他們一意投身在新發明和近代運動的潮流裏。他們建築鐵路，設置電報和電話線。他們建立銀行和鐵廠，機坊和製造局。他們建築橋梁，改良道路。他們有各級法院和一個國會，國會議員由國民選舉；新聞紙到處發達。

日本是個秀麗的國度。國內富於佳妙的山，山上的河流從峭直的各斜坡飛躍而下，衝過岩石成爲雪狀的瀑布。各小山的腳邊便是些平原和山谷，受着從山溪的灌溉便肥沃異常。然而高山很多，平原很少，祇有一小部分的地方可以種植五穀，因此日本很是貧瘠。日本的天氣和大不列顛的天氣，不相

上下，惟夏季較熱，冬季有幾處冷吧了。許多高山是火山。有幾座火山仍然未滅，所以地震頻仍。有幾次地震發生劇烈的傷害。一八七一年大地震時人民死了一萬，傷了二萬，毀滅房屋十三萬所。

日本最高的山也是最秀麗的，因此大爲日本人所愛，他們將他當作『太岳 sacred height』。他的名字叫做富士，他站在近海的地方，也近着東京城。差不多是一個完全的尖圓形，形象最爲美麗，高入空中大約一萬三千英尺。從海裏看牠的景緻，最華麗而且最莊嚴。遊歷家還在遠遠的不能得着海岸和城的一瞥之前，先看見插天的山峯，戴着光亮的雪冠，巍巍然獨立着，絕不覺得他所站着的陸地的踪跡。日本人極愛天然的美景，因此他們崇拜富士山。他們的美術家永不厭倦的圖畫他，他的圖畫在國內最遠的各處地方都找得出。

第二章 日本的男女兒童

世界上沒有一國的兒童更比日本的兒童快樂的。他們的父母是專心致志於他們的，因此兒童們常是好的。這句話似乎說得太過，然而卻是真的。日本的男女兒童行爲安靜而且很鎮定像長成的男女一般。日本的嬰孩從能够懂得各種事物的第一時期起，就教導他節制他的感情。若遇着痛苦或憂愁，不得哭泣或哭喪着臉；因爲這一種情形是不雅觀不中聽的。若遇着歡喜或快活，不得響笑或做出太甚的嘈雜；因爲這一種行爲是下賤的。所以日本

的男童或女童長成起來很安靜，很文雅，又很謙恭，對於各事和各人都是一個微笑。

他們幼稚的時候，放了學遊戲很多。不論市裏村裏街道上都是遊戲場，他們就在這裏戲球，擊毬子，或放風箏。

幾乎每一個小女童有一個小兄弟或小妹妹縛在她的背上，因爲日本國裏除了很富的人用養娘提抱嬰孩之外，從沒有把嬰孩抱在手臂裏的。嬰孩

用一幅肩巾縛在他的母親或姊姊的肩上，就將這肩巾當作小牀和搖籃用。這小女童並不因背着嬰孩失了一些兒的遊戲。她跑來跑去用她的羽子板擊毬，或跟着她的朋友們賽跑，嬰孩在她的背上蕩來蕩去，他的小頭從一邊側到又一邊，彷彿像要顛墜的樣子。然而卻是完全無慮的，他或是張着兩隻尖利的，黑的小眼看着遊戲，或者竟安然的睡着。

男童和女童的衣服的形式外觀相同，而且更特別的就是他們穿着衣服和他們的父母一般無二。日本國裏是沒有兒童的服裝的。外衣比較的小一點，配合着小的穿衣人的身體——如此而已。

服裝的主要物件是一件寬鬆的大衫，稱爲 kimono。外面的 kimono 之下是一件裏面的 kimono；衣裳用一條大的腰帶束在身體的周圍，稱爲 obi。obi 是日本的女子心裏的得意之品。若是她的父母是豪富的，必是華貴的絲綢或美麗的花緞或黃金色的布做的；若是她的父母是貧苦的，他們必定

儘他們的力量爲她做到財力相等的美麗。除 *obi* 之外，她誇耀她自己的就是裝飾黑髮的各種裝飾品——精美的髮針，針頭用玳瑁或珊瑚或油漆塗飾的；理髮梳，彫刻得最美觀的。

童子的 *obi* 更切於實用，並不像他的姊妹一般的華麗。他小的時候，衣服都是黃色的，他的姊妹乃是紅的。到五歲的時候，他穿上 *hakama*，於是他是一個很尊貴的兒童了。*hakama* 是一種綢做的褲，男人們穿着當作一件遮蔽下體的 *kimono*。到五歲已滿的時候，男的兒童領到廟裏去感謝保佑他到這麼大的神祇；當他趾高氣揚向前行走的時候，得意洋洋的聽得他的新絲綢製的 *hakama* 在他的 *kimono* 的下面悉索的響着，他覺得他自己居然是個成年人，而昨日的嬰兒時代已經撇得遠遠的了。

脚上穿着 *tabi*——就是厚的白襪，也可以稱爲『脚套 *foot-gloves*』，因爲有分開的部分容納脚指的。

脚套既可當作室外用的襪，又可當作室內用的拖鞋，因為在日本的房屋裏是沒有人穿靴子的。當日本人步行而出的時候，他將他的脚套入高的木屐裏；當他回家的時候，他脫去木屐在門邊，單穿着 *tabi* 走進他的家裏。其中的緣故，詳述在下文。日本的衣服都沒有袋的。他們不拘什麼要隨身帶的都塞在腰帶裏，或者塞在 *kimono* 的袖子裏。 *kimono* 的袖子很長，有容納人通常要帶在袋裏的各種零星東西的很大的地位。

但是精美的 *kimono* 和華麗的 *obi*，是給豪富的日本人用的；貧苦的得不到這種衣飾，穿得很樸素。苦力——日本的工人——在天氣熱的時候幾乎是裸體而行，祇穿着一套短的布褲子，等到他看見警察來了，他便拉上他的藍布衫，因為警察有權柄去監察他衣裳是否穿得端正。他的妻穿一件布的 *kimono*；一對夫妻——苦力們——花了四十五錢 *sen*，就能夠從頭到脚著得很體面；四十五錢——每錢作半便士算——總計英幣一先令十便

士半而已。

第三章 日本的男女兒童（續前）

日本的童男和童女到學校裏去的時候，對着他們的先生深深的一鞠躬，用一種營營的聲音抽一口氣。這算是一種最恭敬的表示；先生回答他們的謙恭也是對他們深深的一鞠躬。然後兒童們坐下，開始學他們的功課。

他們的課本在我們看來很爲希奇。不但書中的字印刷得很大，而課本似乎倒了過來。要找第一頁，就翻轉到書的末頁；一直倒讀到前面這頁。再者，他們讀書不是照我們（英人）讀書的格式從左讀到右的，乃是從右讀到左的。也不是就此便完了；因爲書中的行列並不是橫排在頁面上的，乃是上下排列的。併攏來說，一冊日本的書，在起初的時候，是一件很迷惑的事。寫作的功課上來的時候，兒童們沒有筆的；他們用刷子來代替。他們將刷子浸入墨水裏，然後畫字，一個一個的向下畫去，在右邊一行的頂上起首，畫到左邊一行

的底部爲止。若是他們有一個姓名住址要寫在一個信封上，他們將姓名住址顛倒轉來：開首寫出國名，後寫人名——英國，倫敦，肯新登園，白朗約翰先生。

但日本的兒童們在家裏很有許多東西學習彷彿和學校裏一般。他們在學校裏學算術，地理，歷史，和其他等等，也像在英國的兒童一般，但對於他人的禮貌和品行乃是他們的父母仔細訓練的。個人對於他人的行爲的技術，在日本是絕不容易學習的。不但像我們所懂得的如好感，文雅，謙恭之類，還有一種完全糾纏的行爲的制度：鞠躬幾多次，鞠躬應該怎樣行。對於尊長，平輩，和卑幼有許多不同的敬禮的形式。社會上各種階級，各有其自己的表演某種行爲的方法；據說女子所在的階級可以從她遞一杯茶給來賓的時候看出。兒童們從最早的時代就教練這些觀察法，因此他們永不做出差誤的。日本的嬰孩教成怎樣的行走，怎樣的鞠躬，怎樣的在尊長面前下跪，將頭

磕在地板上，和怎樣的再立起來；一切行爲要用最恭敬的禮貌做成，而且不得動亂 kimono 的一個褶襠。

兒童是很仔細的教過怎樣的伺候別人，怎樣的走進屋子，怎樣的拿一隻托盤或碗到正當的高低；最緊要的是怎樣用最雅緻最正確的儀式獻一杯或一碟。有一位文學家談到往一家日本的店鋪裏去買他所要的幾件東西。店主人、主婦、兒童，都對他磕頭。有一個眠熟在他阿姊的背上的三歲的嬰孩，也被驚醒起來，叫他對着外國的紳士行他的各種敬禮。他醒來並不吃驚，也不哭叫，即刻懂得要他做的是什麼；他立定了兩腳，然後向前行他的鞠躬禮，將他的小頭磕在地上，貼準像比他長大的家中人所行的一般。行禮之後，他依舊再縛在肩巾裏，一會子又睡着了。

排列花卉和點綴品的技術是女子的家庭教育的別的一種緊要事件。日本人的屋子裏的各物都是很仔細的收拾的，因此使屋子裏和環境相配。將

一束的花安插在一個磁瓶裏，是一件很有思想很當心的事。兒童們都須受教練怎樣的裝置花朵和小樹枝，因而求得最美麗的結果；在許多日本人的家裏都可以找得許多書，內中載着法則和圖樣，以助他們取得這一種精練的裝置的能力。這一種嗜好和優美的情感是一般日本人所同有的，就是極貧的人也是這樣。有一位著名的美術家說：

『或者我在這一回子裏有了一種最奇異的經驗，就是遇着日本的天賦的藝術的本能：我得了一大宗的扇面，在一日的下午自己忙忙的要將這些扇面佈置在牆壁上。我的小的日本書僮也在屋裏，當我進行我的工作的時候，我時時在他的面上看出一種神色，顯出他不滿意我的做法。過了一會子，他這種不滿意的神色越加顯明了，我就問他是什麼事。於是他直認不諱，說他不喜歡我佈置扇面的方法。我問：「你爲什麼不即時告訴這話呢？」他回答說：「你是從英國來的美術家，用不着我說的。」然而我逼着他教他照自己的